
N SERIES

THE CROWN

Español

Creado por
Peter Morgan

EPISODE 3.10

"Cri de Coeur"

A medida que su matrimonio se desintegra, Margaret busca consuelo en otra parte. Pero su frágil estado mental y la falta de apoyo familiar hacen que la verdadera felicidad sea esquivada.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirección:
Jessica Hobbs

Emisión:
17.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Ben Daniels	...	Lord Snowdon
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Erin Doherty	...	Princess Anne
Jason Watkins	...	Harold Wilson
David Rintoul	...	Michael Adeane
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Michael Thomas	...	Duke of Gloucester
Penny Downie	...	Duchess of Gloucester
Harry Treadaway	...	Roddy Llewellyn
Jessica De Gouw	...	Lucy Lindsay-Hogg
Nancy Carroll	...	Anne Tennant

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,440
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:36,080 --> 00:00:37,080
¿Cómo estás?

3

00:00:39,640 --> 00:00:40,960
Bien.

4

00:00:44,560 --> 00:00:45,560
No te ves bien.

5

00:00:47,280 --> 00:00:48,840
Son las doce menos cuarto.

6

00:00:50,640 --> 00:00:52,880
- ¿Y los niños?
- Con la niñera.

7

00:00:53,560 --> 00:00:56,800
No creo que les guste estar conmigo
antes de mediodía.

8

00:01:01,600 --> 00:01:02,880
¿Qué pasó aquí?

9

00:01:07,480 --> 00:01:09,400
Un intercambio de opiniones.

10

00:01:09,600 --> 00:01:10,880
Margarita.

11

00:01:11,240 --> 00:01:12,760
No recuerdo sobre qué.

12

00:01:13,000 --> 00:01:17,240
Hay muchos intercambios
de opiniones últimamente.

13

00:01:22,040 --> 00:01:23,640
Creí que las cosas habían cambiado.

14

00:01:24,560 --> 00:01:26,280
Sí, muchísimo.

15

00:01:26,640 --> 00:01:27,800
Se fue.

16

00:01:28,760 --> 00:01:30,080
Con otra.

17

00:01:36,600 --> 00:01:38,160
No puede evitarlo.

18

00:01:39,680 --> 00:01:41,640
Ese crápula de medio pelo.

19

00:02:20,960 --> 00:02:26,480
EL NIETO DE LA REINA VICTORIA
ACUSADO DE SER JACK EL DESTRIPIADOR

20

00:02:30,840 --> 00:02:33,840
ANFITRIONA DE EVENTOS
SE GANA EL CORAZÓN DEL REY

21

00:02:50,360 --> 00:02:52,760
Nunca me hablaste
de este papel pintado.

22

00:02:52,840 --> 00:02:55,880
La galería de las travesuras.
¿No es gracioso?

23

00:02:56,560 --> 00:02:59,280
Lo hice para recordarle
a la princesa Margarita

24

00:02:59,360 --> 00:03:02,920
que su familia tiene más secretos
bajo la alfombra que nadie.

25

00:03:04,000 --> 00:03:07,520
¿La casa de Windsor?

Debería llamarse la casa del terror.

26

00:03:07,600 --> 00:03:09,160
Espero que se lo tomara con humor.

27

00:03:10,080 --> 00:03:11,080
Claro que no.

28

00:03:11,440 --> 00:03:14,480
Dice que mientras que ese papel siga ahí,
no volverá a esta casa.

29

00:03:14,560 --> 00:03:16,280
Tampoco necesita una excusa.

30

00:03:17,600 --> 00:03:19,080
Odia esta casa.

31

00:03:19,720 --> 00:03:24,320
Piensa que es fea, deforme
y corriente. Tanto como yo.

32

00:03:24,640 --> 00:03:27,200
El fracaso de nuestro matrimonio

33

00:03:27,440 --> 00:03:32,000
está perfectamente sintetizado
por las dos casas, las dos viviendas

34

00:03:32,080 --> 00:03:34,360
en las que ella
y yo nos sentimos más cómodos.

35

00:03:35,680 --> 00:03:36,640
La suya...

36

00:03:37,400 --> 00:03:44,160
...es un palacio plagado de insectos
y ginebra, cedido por serviles aduladores.

37

00:03:44,640 --> 00:03:46,560
Y este es el mío.

38

00:03:49,600 --> 00:03:51,080

Qué par.

39

00:03:52,240 --> 00:03:53,240

Lo sé.

40

00:03:53,680 --> 00:03:56,480

Y pobre de ti,
que te viste metida en esto.

41

00:03:57,800 --> 00:04:00,680

Te aconsejo que huyas mientras puedas.

42

00:04:01,200 --> 00:04:03,240

Nunca podré darte lo que quieres.

43

00:04:04,480 --> 00:04:05,880

Ella no me dará el divorcio.

44

00:04:07,760 --> 00:04:10,600

Puede que sí,
si se enamora de otra persona.

45

00:04:12,280 --> 00:04:13,840

¿Qué te hace pensar eso?

46

00:04:16,040 --> 00:04:17,240

Tú lo hiciste.

47

00:04:18,200 --> 00:04:19,160

¿No?

48

00:04:24,200 --> 00:04:25,160

Es cierto.

49

00:04:29,360 --> 00:04:30,240

Lo hice.

50

00:05:36,000 --> 00:05:37,360

GRITO DE AMOR

51

00:05:55,560 --> 00:05:59,000
Con diputados de partidos minoritarios
manejando el equilibrio del poder,

52

00:05:59,080 --> 00:06:00,720
los laboristas y los conservadores

53

00:06:00,800 --> 00:06:05,160
no parecen poder llegar
al mágico número 318.

54

00:06:05,600 --> 00:06:07,320
Seguro que era ella.

55

00:06:09,520 --> 00:06:12,600
- ¿La Cosa?
- Tiene nombre, ¿sabes?

56

00:06:13,080 --> 00:06:17,080
Sí, ya me lo dijeron.

57

00:06:17,520 --> 00:06:21,080
Pero nunca lo recuerdo,
por eso la llamo la Cosa.

58

00:06:21,160 --> 00:06:23,200
Lucy Lindsay-Hogg.

59

00:06:24,080 --> 00:06:25,080
La Cosa.

60

00:06:25,960 --> 00:06:29,440
Y el coche al que subió
se parecía mucho al de Tony.

61

00:06:32,960 --> 00:06:34,760
Supongo que ahora estarán en Sussex.

62

00:06:35,680 --> 00:06:37,240
En ese horrible cuchitril.

63

00:06:38,440 --> 00:06:40,000
En esa chabola asquerosa.

64

00:06:44,720 --> 00:06:47,600
Se cree que voy a aceptar tal humillación.

65

00:06:49,320 --> 00:06:51,000
No sabe lo que le espera.

66

00:06:53,880 --> 00:06:56,840
¿Puedo ser te sincera? ¿Como amiga?

67

00:06:58,840 --> 00:07:01,960
Hay parejas,
por lo que he podido observar,

68

00:07:02,040 --> 00:07:06,360
que al no conseguir la satisfacción
que esperaban en su matrimonio,

69

00:07:07,160 --> 00:07:08,920
decidieron vivir separados,

70

00:07:09,480 --> 00:07:10,680
y parecerían más felices.

71

00:07:10,760 --> 00:07:13,200
Tony y yo nunca dejaremos
de estar juntos.

72

00:07:13,520 --> 00:07:17,200
Y no solo porque el divorcio
no sea compatible con mi fe,

73

00:07:17,600 --> 00:07:22,640
sino porque esto es lo que nos gusta.

74

00:07:24,400 --> 00:07:26,120
La guerra es nuestro amor.

75

00:07:26,480 --> 00:07:29,600

Una batalla a muerte
es nuestro baile de cortejo.

76

00:07:29,680 --> 00:07:34,520
Y hablo por los dos cuando digo
que no queremos que eso cambie.

77

00:07:36,240 --> 00:07:39,160
La satisfacción aburre.

78

00:07:40,000 --> 00:07:42,520
Y Tony y yo somos de todo menos aburridos.

79

00:07:42,800 --> 00:07:44,760
Podemos decir casi con certeza

80

00:07:44,840 --> 00:07:47,600
que ningún partido
conseguirá la mayoría.

81

00:07:47,800 --> 00:07:49,480
Así que empieza la cuenta atrás

82

00:07:49,560 --> 00:07:53,120
para que Ted Heath forme una alianza
con el partido liberal de Jeremy Thorpe.

83

00:07:53,200 --> 00:07:56,680
Si no es posible, podremos ver
el regreso al poder de Harold Wilson.

84

00:07:56,760 --> 00:07:59,920
Si se le puede llamar poder
a un gobierno minoritario.

85

00:08:00,000 --> 00:08:00,960
Qué desastre.

86

00:08:01,040 --> 00:08:04,280
De verdad, ¿recuerdas
este país en peor forma que ahora?

87

00:08:04,600 --> 00:08:07,640
¿O con tan poca confianza
en nuestros líderes?

88

00:08:07,720 --> 00:08:11,040
- Hablando de baja forma...
- Uno se levanta estremecido.

89

00:08:11,320 --> 00:08:14,400
"¿Cuánto más pueden empeorar las cosas?"
"¿Qué más puede salir mal?"

90

00:08:14,480 --> 00:08:16,840
Y entonces bajas a desayunar,
lees los periódicos

91

00:08:16,920 --> 00:08:19,520
y compruebas que han vuelto a hacerlo.

92

00:08:19,600 --> 00:08:22,680
- Se acerca el cumpleaños de Margarita.
- El Reino Unido

93

00:08:22,760 --> 00:08:26,200
es como un paciente moribundo
en la sala de operaciones

94

00:08:26,280 --> 00:08:29,840
y los cirujanos, no, los carniceros,
no, perdón, los asesinos

95

00:08:29,920 --> 00:08:32,920
responsables de esa muerte
buscan la reelección.

96

00:08:33,000 --> 00:08:36,040
En vez de meterlos presos,
la gente va como hormigas

97

00:08:36,480 --> 00:08:38,760
a hacer cola para ampliarles
el maldito contrato.

98

00:08:38,840 --> 00:08:40,520
Me llamó anoche.

99

00:08:40,600 --> 00:08:42,640
Dijo que tenía algo importante
que decirme.

100

00:08:43,360 --> 00:08:45,120
- ¿Quién?
- Margarita.

101

00:08:45,200 --> 00:08:47,920
- ¿Se está quedando sin tónica?
- No.

102

00:08:48,000 --> 00:08:50,480
- ¿La preñó uno de los criados?
- ¡Felipe!

103

00:08:51,920 --> 00:08:53,240
A nadie le extrañaría.

104

00:08:53,800 --> 00:08:55,240
Temo que sea por Tony.

105

00:08:59,720 --> 00:09:00,560
¿Listo?

106

00:09:03,160 --> 00:09:04,560
El Sr. Heath vino a decirme

107

00:09:04,640 --> 00:09:06,120
que no pudo formar una coalición

108

00:09:06,280 --> 00:09:08,640
con los unionistas de Ulster
ni con los liberales,

109

00:09:08,720 --> 00:09:11,000
por lo que no tuvo más alternativa
que retirarse.

110

00:09:11,080 --> 00:09:15,320
No me importa admitir que solté
un gritito anticonstitucional de alegría.

111
00:09:15,600 --> 00:09:17,200
- ¡Hurra!
- En privado, espero.

112
00:09:17,280 --> 00:09:20,760
No es a su política a lo que me opongo,
más bien a su compañía.

113
00:09:20,840 --> 00:09:24,440
Y el Sr. Wilson, al que se le ve
algo cansado y bajo de forma,

114
00:09:25,000 --> 00:09:28,240
vuelve como primer ministro
con un Gobierno sin mayoría.

115
00:09:28,320 --> 00:09:29,680
Y nuestra mayor esperanza

116
00:09:29,760 --> 00:09:33,080
es que sobreviva
hasta las próximas elecciones en otoño.

117
00:09:48,200 --> 00:09:49,960
Los he reunido a todos aquí,

118
00:09:50,680 --> 00:09:51,880
a mi familia,

119
00:09:53,200 --> 00:09:54,920
con motivo de mi cumpleaños.

120
00:09:55,800 --> 00:09:57,920
- Muchas felicidades.
- Feliz cumpleaños.

121
00:09:58,000 --> 00:10:02,400
Habrán comprobado que mi marido
no me acompaña hoy en esta alegre ocasión,

122

00:10:02,480 --> 00:10:05,920
y esto se debe a que me está engañando,
no solo en privado,

123

00:10:06,000 --> 00:10:07,640
sino abiertamente en público.

124

00:10:08,080 --> 00:10:11,040
Y creo que no debemos
quedarnos de brazos cruzados.

125

00:10:11,120 --> 00:10:12,800
- ¿"Debemos"?
- Sí, "debemos", mamá.

126

00:10:12,880 --> 00:10:14,440
Si Tony me ofende,

127

00:10:14,520 --> 00:10:17,560
por extensión, está ofendiendo
a toda la familia.

128

00:10:17,640 --> 00:10:20,200
- No sé si siga esa lógica.
- ¿Y qué quieres que hagamos?

129

00:10:20,280 --> 00:10:24,480
Que envíen al mundo una clara señal
de en qué bando están.

130

00:10:24,560 --> 00:10:27,280
- Imponiendo sanciones.
- ¿Cómo?

131

00:10:27,920 --> 00:10:29,320
¿Qué tipo de sanciones?

132

00:10:29,480 --> 00:10:33,760
Se acabaron las invitaciones
a eventos reales y las fotografías reales.

133

00:10:33,840 --> 00:10:35,760
Y el acceso
a las propiedades de la Corona.

134
00:10:36,240 --> 00:10:37,720
Darle donde más le duele.

135
00:10:38,200 --> 00:10:40,640
Castigarlo. Que sufra.

136
00:10:40,760 --> 00:10:41,880
¿Dónde está ahora?

137
00:10:41,960 --> 00:10:46,840
Se fue del país esta mañana
para grabar una de sus películas.

138
00:10:46,920 --> 00:10:50,040
- ¿A Ghana? ¿O era a Guinea?
- Gabón.

139
00:10:50,240 --> 00:10:52,280
- Con la Cosa.
- ¿Con qué?

140
00:10:52,360 --> 00:10:53,200
Luego te explico.

141
00:10:53,280 --> 00:10:56,000
- Me gustó su última película.
- ¿Esa de los enanos?

142
00:10:56,080 --> 00:10:58,000
- Te diré lo que me gustó.
- Sí, era corta.

143
00:10:58,080 --> 00:11:01,800
Tenía ternura. Tenía bondad.

144
00:11:01,880 --> 00:11:04,560
De hecho, eso es
lo que más me gusta de Tony.

145
00:11:04,640 --> 00:11:05,480
Y su ingenio.

146
00:11:05,560 --> 00:11:07,680
Y que sea tan generoso

147
00:11:08,080 --> 00:11:09,640
como para coquetear con su suegra.

148
00:11:10,280 --> 00:11:11,640
Voy a vomitar.

149
00:11:12,560 --> 00:11:14,160
- Se preocupa.
- Suficiente, mamá.

150
00:11:14,240 --> 00:11:15,400
Tiene corazón.

151
00:11:15,480 --> 00:11:17,280
Una novedad para su mujer y sus hijos.

152
00:11:17,360 --> 00:11:18,920
Ayuda a los discapacitados,

153
00:11:19,480 --> 00:11:23,280
y su forma de actuar durante lo de Aberfan
fue excepcional.

154
00:11:24,920 --> 00:11:25,960
¡Basta!

155
00:11:26,840 --> 00:11:27,840
¡Basta!

156
00:11:32,120 --> 00:11:33,680
¿Por qué haces esto, mamá?

157
00:11:35,680 --> 00:11:37,280
¿Por qué hacen esto?

158
00:11:37,560 --> 00:11:39,800
¿Por qué siempre se ponen de su lado?

159
00:11:41,920 --> 00:11:43,920
Es mi fiesta de cumpleaños.

160
00:11:45,600 --> 00:11:49,640
Y cuando les digo
que mi marido está fuera del país

161
00:11:49,720 --> 00:11:51,760
engañándome con otra mujer,

162
00:11:52,080 --> 00:11:54,240
en lugar de consolarme

163
00:11:55,120 --> 00:11:56,800
y reprobarle,

164
00:11:57,400 --> 00:11:59,320
se quedan ahí ensalzándolo.

165
00:12:04,400 --> 00:12:05,720
Mi familia.

166
00:12:06,280 --> 00:12:09,600
Mi propia sangre.
En mi cumpleaños.

167
00:12:15,640 --> 00:12:19,120
Puede que estemos hartos de ti
y sintamos lástima por él.

168
00:12:19,200 --> 00:12:20,960
- ¡Felipe!
- Bueno...

169
00:12:21,880 --> 00:12:23,040
¿Me equivoco?

170
00:12:23,520 --> 00:12:25,720

Levanten la mano
si creen que me equivocó.

171
00:12:26,720 --> 00:12:27,600
Ana.

172
00:12:33,280 --> 00:12:35,760
Será mejor que comamos
antes que se enfríe.

173
00:12:36,360 --> 00:12:37,520
Ya se le pasará.

174
00:12:37,600 --> 00:12:38,920
Los odio.

175
00:12:39,000 --> 00:12:40,760
Los odio.

176
00:12:40,840 --> 00:12:44,720
¿Por qué no vienes aquí? Ven a Glen.

177
00:12:45,280 --> 00:12:47,880
Invitamos a unos amigos
por el fin de semana.

178
00:12:49,040 --> 00:12:52,320
Ven. Te gustará.

179
00:14:12,440 --> 00:14:15,440
PARECES UNA DAMA
DE PANTOMIMA BARATA

180
00:14:20,120 --> 00:14:24,520
- No tengo tiempo.
- Pues sácalo. Sacas tiempo para ella.

181
00:14:25,040 --> 00:14:27,160
- ¡Eres una niña mimada!
- ¡Y tú una basura!

182
00:14:28,120 --> 00:14:30,120

- ¡No, ven aquí!
- ¡Púdrete!

183
00:15:33,040 --> 00:15:34,000
Gracias.

184
00:16:44,320 --> 00:16:46,480
Gracias. Vuelvan a la casa.

185
00:17:12,920 --> 00:17:14,240
¿Qué te parece Hugo?

186
00:17:15,560 --> 00:17:18,400
Estamos pensando
en ponerle un lacito para ti.

187
00:17:18,840 --> 00:17:20,000
No.

188
00:17:20,840 --> 00:17:25,560
¿Cómo podría sentirse atraído por mí, si
concentra toda su atracción en sí mismo?

189
00:17:25,720 --> 00:17:26,960
¿Y Clive?

190
00:17:27,760 --> 00:17:29,880
¿Clive? Está casado.

191
00:17:31,040 --> 00:17:34,120
- Tú también.
- Sí, ya lo sé.

192
00:17:35,960 --> 00:17:38,840
Se dice que su mujer le da luz verde
para que salga a jugar.

193
00:17:39,800 --> 00:17:41,200
Por ahí dicen...

194
00:17:42,800 --> 00:17:45,000
...que es todo un virtuoso.

195

00:17:50,720 --> 00:17:54,000
¿Y qué tal ese? El que está vestido.

196

00:17:54,280 --> 00:17:55,760
Ese es Roddy.

197

00:17:57,680 --> 00:17:59,880
Seguro que conoces a su hermano, Dai.

198

00:18:00,680 --> 00:18:04,800
O a su padre, Harry Llewellyn,
el saltador olímpico.

199

00:18:05,760 --> 00:18:08,240
¡Roddy!

200

00:18:09,200 --> 00:18:10,040
Rufus.

201

00:18:12,240 --> 00:18:13,080
Hola.

202

00:18:15,680 --> 00:18:17,720
Su Alteza Real, ¿cómo está?

203

00:18:18,640 --> 00:18:20,760
Estás sudando.

204

00:18:21,960 --> 00:18:23,400
Es cierto, señora.

205

00:18:23,480 --> 00:18:26,880
- ¿Por qué no te bañas en la piscina?
- No traje bañador.

206

00:18:26,960 --> 00:18:28,400
- Eso fue estúpido.
- No.

207

00:18:28,480 --> 00:18:30,320

Sí, lo fue. Acabo de decirlo.

208

00:18:30,640 --> 00:18:33,720
No es estúpido. No tengo bañadores.

209

00:18:34,080 --> 00:18:36,000
No solo es estúpido, es absurdo.

210

00:18:37,880 --> 00:18:39,320
¿Cuál es la ciudad más cercana?

211

00:18:46,720 --> 00:18:49,080
Esto no era necesario.

212

00:18:49,160 --> 00:18:52,120
Todo lo contrario. Era esencial.

213

00:18:52,640 --> 00:18:55,720
Me refiero a que tengan que venir todos.

214

00:18:56,960 --> 00:18:59,840
No vienen con nosotros.
No se los permitiría.

215

00:19:00,280 --> 00:19:03,080
Irán a comer
mientras nosotros vamos de compras.

216

00:19:04,880 --> 00:19:10,680
Y aparte de tener un atuendo
desafortunadamente inadecuado,

217

00:19:11,200 --> 00:19:12,360
¿a qué te dedicas?

218

00:19:12,680 --> 00:19:15,760
Soy ayudante de investigación
en el Colegio de Armas.

219

00:19:16,480 --> 00:19:21,120
Eso implica el estudio genealógico
y el repaso de la heráldica.

220

00:19:21,840 --> 00:19:25,400
Tengo una empresa de música para eventos
llamada Vibraciones.

221

00:19:26,200 --> 00:19:29,160
Y limpio suelos por la noche
en una galería de la calle Fulham.

222

00:19:29,480 --> 00:19:31,920
Pero hago todo eso
para financiar mi verdadera pasión.

223

00:19:32,000 --> 00:19:35,960
¿Ya terminaste de responder?
Me arrepiento de preguntar.

224

00:19:36,920 --> 00:19:38,560
Tienes manos muy bonitas.

225

00:19:40,520 --> 00:19:41,400
¿En serio?

226

00:19:43,760 --> 00:19:45,480
Qué tierno que no te dieras cuenta.

227

00:19:46,360 --> 00:19:50,360
Me gusta cuando un hombre no es consciente
de sus mejores cualidades.

228

00:19:51,520 --> 00:19:53,680
Y es triste
cuando una dama esconde las suyas.

229

00:19:56,200 --> 00:19:57,920
¿Te refieres a esto?

230

00:19:59,520 --> 00:20:00,360
No.

231

00:20:01,280 --> 00:20:02,280
Entonces, ¿qué?

232

00:20:03,880 --> 00:20:04,800
Su sonrisa.

233

00:20:09,800 --> 00:20:11,200
Se me olvidó sonreír.

234

00:20:23,200 --> 00:20:25,760
- ¿Dónde estamos?
- En Peebles, señora.

235

00:20:27,120 --> 00:20:28,000
¿Dónde?

236

00:20:32,680 --> 00:20:36,760
Ese es el hotel.
Los esperaremos en el bar.

237

00:20:36,840 --> 00:20:38,680
Las tiendas están ahí, a la derecha.

238

00:20:38,840 --> 00:20:40,200
Imposible perderse.

239

00:20:40,280 --> 00:20:41,520
- ¿Podrías...?
- Bien.

240

00:20:53,240 --> 00:20:54,160
Por Dios.

241

00:20:55,640 --> 00:20:58,320
- Nos topamos con un experimento sobre...
- Disculpe.

242

00:20:58,520 --> 00:20:59,880
...la endogamia.

243

00:21:02,960 --> 00:21:04,480
Su Alteza Real.

244

00:21:04,560 --> 00:21:06,560
Trajes de baño para caballero, por favor.

245
00:21:07,760 --> 00:21:10,080
- ¿Qué talla eres?
- Pequeña.

246
00:21:10,640 --> 00:21:13,600
La verdad, espero que no.
Necesitará una mediana.

247
00:21:24,320 --> 00:21:27,640
¿Llegaste a contarme
cuál es la pasión de tu vida?

248
00:21:28,040 --> 00:21:28,880
No.

249
00:21:30,920 --> 00:21:34,520
- ¿Y cuál es?
- La jardinería, señora.

250
00:21:39,040 --> 00:21:40,280
Este, por favor.

251
00:21:41,280 --> 00:21:45,160
No, este. Yo pago, yo escojo.

252
00:21:45,520 --> 00:21:46,360
Pruébatelo.

253
00:22:08,160 --> 00:22:11,720
¿Sabes qué?
Tengo un jardín que necesita arreglos.

254
00:22:12,160 --> 00:22:15,480
¿Sí? Me imaginaba que tendría
un ejército de jardineros.

255
00:22:15,840 --> 00:22:17,640
No te creas todo lo que dicen.

256

00:22:18,440 --> 00:22:20,680
Mi jardín está bastante abandonado.

257

00:22:21,200 --> 00:22:24,160
- Sobre todo el que tengo en Mustique.
- ¿Dónde?

258

00:22:25,520 --> 00:22:28,720
Es una pequeña isla privada del Caribe.

259

00:22:31,360 --> 00:22:32,360
Fascinante.

260

00:22:33,000 --> 00:22:34,360
Mi marido la odia.

261

00:22:35,200 --> 00:22:38,640
Pero desde que odio a mi marido,
eso me parece irrelevante.

262

00:22:38,720 --> 00:22:43,040
Pues en el Caribe se encuentra
uno de mis árboles favoritos.

263

00:22:43,960 --> 00:22:45,680
La ceiba.

264

00:22:46,760 --> 00:22:50,200
Para los jardineros es todo un reto
saber hasta dónde se debe podar.

265

00:22:50,720 --> 00:22:51,800
¿En serio?

266

00:22:52,280 --> 00:22:55,480
Se necesitan unos dedos muy ágiles.

267

00:23:04,200 --> 00:23:07,840
¿Y tienes unos dedos
tan ágiles como bonitos?

268

00:23:09,760 --> 00:23:10,720

Así es.

269

00:23:15,480 --> 00:23:16,320
Perfecto.

270

00:23:37,960 --> 00:23:39,840
- ¿Solo o dueto?
- ¡Dueto!

271

00:23:50,720 --> 00:23:53,040
Solo soy una chica
Una chica maravillosa

272

00:23:53,120 --> 00:23:55,560
La más dulce de toda la ciudad

273

00:23:55,640 --> 00:23:58,120
Podrías buscar por todo el mundo

274

00:23:58,520 --> 00:24:00,960
Pero no encontrarás a ninguna como yo

275

00:24:01,360 --> 00:24:03,640
Tienes una sonrisa maravillosa

276

00:24:03,720 --> 00:24:05,520
Y un contoneo encantador

277

00:24:06,760 --> 00:24:09,120
Y cuando los chicos se me acercan

278

00:24:09,200 --> 00:24:11,960
Me miran y dicen

279

00:24:14,400 --> 00:24:19,040
Belleza ardiente, belleza ardiente
Eres lo que ansiamos

280

00:24:19,320 --> 00:24:22,160
Belleza ardiente, qué encantadora

281

00:24:22,240 --> 00:24:24,640
Claro que sí

282

00:24:24,840 --> 00:24:29,440
Dicen que no estoy en mis cabales
Ricos tamales

283

00:24:30,000 --> 00:24:32,240
Tengo dos ojos

284

00:24:32,760 --> 00:24:36,200
Igual que el viejo Svengali

285

00:24:36,440 --> 00:24:41,440
Confieso que tienes
Los mayores encantos de la ciudad

286

00:24:41,520 --> 00:24:46,200
Y si no me falla la intuición
Todos los chicos te rondarán

287

00:24:46,280 --> 00:24:49,040
Hago que un maestro
De la música deje su violín

288

00:24:49,120 --> 00:24:51,840
Hago que un calvo
Termine de arrancarse el pelo

289

00:24:51,960 --> 00:24:54,280
Belleza ardiente, belleza ardiente

290

00:24:54,640 --> 00:24:56,800
Tendré que mitigar mi llama

291

00:24:57,160 --> 00:24:59,480
Belleza ardiente, belleza ardiente

292

00:24:59,880 --> 00:25:01,840
Tú eres lo que ansiamos

293

00:25:02,160 --> 00:25:04,880

Belleza ardiente, qué encantadora

294

00:25:05,200 --> 00:25:08,600

Claro que sí

295

00:25:22,480 --> 00:25:26,720

- Cuando se fue a dormir, ¿lo viste?

- Claro que lo vi. Yo y todos.

296

00:25:26,800 --> 00:25:29,360

Al subir las escaleras,
en lugar de girar a la derecha...

297

00:25:29,440 --> 00:25:30,960

Giró a la izquierda.

298

00:25:31,040 --> 00:25:32,360

¿Qué hicimos?

299

00:25:32,960 --> 00:25:35,840

- Esto podría jugarnos en contra.

- ¿Por qué?

300

00:25:36,240 --> 00:25:40,160

Podría parecer que animamos a la hermana
de la Reina a engañar a su marido.

301

00:25:40,240 --> 00:25:43,760

No está engañando a Tony.

Está con Tony.

302

00:25:44,160 --> 00:25:48,240

¿No te das cuenta?

Delgado, galés, pelirrojo.

303

00:25:48,640 --> 00:25:53,120

Son prácticamente iguales.

Roddy es una fotocopia de Tony.

304

00:25:53,600 --> 00:25:54,720

Solo que más joven.

305

00:25:56,000 --> 00:25:57,600
No lo había pensado.

306

00:26:18,800 --> 00:26:20,120
Lord Snowdon, señora.

307

00:26:27,320 --> 00:26:29,320
- Su Majestad.
- Mi querido Tony.

308

00:26:32,320 --> 00:26:34,600
Gracias por venir.
Sé lo ocupado que estás.

309

00:26:42,680 --> 00:26:44,200
Antes de empezar...

310

00:26:47,120 --> 00:26:49,840
Mira lo que encontré
el otro día en mi estudio.

311

00:26:51,680 --> 00:26:54,400
- Qué jóvenes estábamos.
- Y qué guapa estabas.

312

00:26:54,480 --> 00:26:56,880
- Calla.
- Te pareces a Vivien Leigh.

313

00:26:58,960 --> 00:27:02,040
- Siempre me encantó esta foto.
- Sí.

314

00:27:02,440 --> 00:27:03,800
Cielos, Felipe.

315

00:27:04,480 --> 00:27:06,760
Por una vez no sale enfadado. Milagro.

316

00:27:07,640 --> 00:27:08,640
Son todas tuyas.

317

00:27:08,720 --> 00:27:10,680
- ¿Para mí?
- Con todo gusto.

318
00:27:11,880 --> 00:27:15,280
Y ahora pasemos a lo importante.

319
00:27:19,640 --> 00:27:20,600
Voilà.

320
00:27:21,560 --> 00:27:22,600
Una taza.

321
00:27:24,920 --> 00:27:26,200
Y...

322
00:27:31,120 --> 00:27:31,960
Una tetera.

323
00:27:35,720 --> 00:27:36,920
Y...

324
00:27:41,040 --> 00:27:42,760
...un plato conmemorativo.

325
00:27:45,680 --> 00:27:46,680
JUBILEO DE PLATA 1952-1977

326
00:27:46,760 --> 00:27:51,680
Y un paño de cocina
con las fechas 1952 y 1977.

327
00:27:54,840 --> 00:27:56,680
Las autoridades
pensaron que estaría bien

328
00:27:56,760 --> 00:28:00,960
que fuera alguien de la empresa
quien diseñara algunos de los recuerdos.

329
00:28:01,200 --> 00:28:04,520
- Tony, qué inteligente.

- Siempre dispuesto a ayudar a mi familia.

330

00:28:05,400 --> 00:28:06,360
¿De verdad?

331

00:28:07,640 --> 00:28:09,320
Hablemos de eso un momento.

332

00:28:09,480 --> 00:28:12,440
- ¿Me puedo quedar con esto también?
- Desde luego.

333

00:28:13,640 --> 00:28:15,120
Bien, no quiero...

334

00:28:16,160 --> 00:28:20,840
...entrometerme ni sermonear a nadie
en lo que concierne a temas matrimoniales.

335

00:28:21,960 --> 00:28:25,960
Por experiencia, sé que todos buscamos
el modo de mantenernos felices

336

00:28:26,040 --> 00:28:27,040
o cuerdos.

337

00:28:27,800 --> 00:28:30,600
Muchas veces, hacer la vista gorda
es la mejor solución.

338

00:28:32,120 --> 00:28:33,960
Las cosas al final vuelven a su cauce.

339

00:28:35,720 --> 00:28:39,800
Pero Margarita
lleva un tiempo muy apenada...

340

00:28:41,120 --> 00:28:42,680
...y muy perdida,

341

00:28:44,480 --> 00:28:46,080
y está locamente enamorada de ti.

342

00:28:46,520 --> 00:28:49,760
Sería irresponsable de mi parte,
como hermana mayor y cabeza de familia,

343

00:28:49,840 --> 00:28:51,280
si no te dijera

344

00:28:51,360 --> 00:28:55,080
lo feliz que nos haría a todos,
pero sobre todo a Margarita,

345

00:28:55,360 --> 00:28:59,520
que pudieran arreglar las cosas,
aunque solo fuera por los niños.

346

00:29:02,080 --> 00:29:03,400
Estoy de acuerdo.

347

00:29:04,680 --> 00:29:07,560
Pensé en este asunto con detenimiento.

348

00:29:07,960 --> 00:29:09,720
- ¿De veras?
- Sí.

349

00:29:09,800 --> 00:29:13,600
Pero luego me enteré
de los últimos acontecimientos.

350

00:29:15,440 --> 00:29:16,600
De que conoció a alguien.

351

00:29:17,800 --> 00:29:19,240
De lo que está haciendo.

352

00:29:19,920 --> 00:29:21,320
Y de cómo...

353

00:29:23,040 --> 00:29:24,680
...se está comportando.

354

00:29:26,760 --> 00:29:28,480
¿Qué últimos acontecimientos?

355

00:29:52,360 --> 00:29:53,360
Ya llegan.

356

00:30:08,160 --> 00:30:10,080
- Bienvenida, Su Alteza Real.
- Colin.

357

00:30:10,280 --> 00:30:12,720
- No, nada de besos.
- No, tiene razón.

358

00:30:12,800 --> 00:30:13,840
Estoy acalorada.

359

00:30:13,920 --> 00:30:15,520
- Hola.
- Sí, es insoportable.

360

00:30:15,600 --> 00:30:17,920
¿Qué dices?
El tiempo es espectacular.

361

00:30:18,160 --> 00:30:20,920
- Sin duda, maravilloso.
- Es en el avión donde hace calor.

362

00:30:21,000 --> 00:30:21,840
Hola.

363

00:30:21,920 --> 00:30:23,440
- ¿Es para nosotros?
- Sí, señora.

364

00:30:23,520 --> 00:30:25,760
Vamos directo a la casa.
No quiero nada de esto.

365

00:30:26,240 --> 00:30:27,080
Claro.

366

00:30:28,480 --> 00:30:30,000

- Hola, Anne.

- Hola.

367

00:30:30,080 --> 00:30:33,080

¿Dónde está el chico?

Vamos, no te detengas.

368

00:30:33,160 --> 00:30:36,600

- Perdona, querida.

- Nunca me llames así en público.

369

00:30:36,760 --> 00:30:38,120

Y tú no me llames "chico".

370

00:30:38,200 --> 00:30:40,720

- Pero lo eres. Eres un chico...

- Cuidado.

371

00:30:40,800 --> 00:30:42,680

...al que hay que enseñárselo todo.

372

00:30:43,840 --> 00:30:44,680

Señora.

373

00:31:09,360 --> 00:31:12,680

Ya llegamos. Les Jolies Eaux.

374

00:31:13,200 --> 00:31:14,040

Fascinante.

375

00:31:14,600 --> 00:31:17,840

- Fue un regalo de boda.

- Llévenlas a la habitación.

376

00:31:18,960 --> 00:31:22,760

Lo irónico es que la única persona
con quien nunca la disfruté...

377

00:31:23,120 --> 00:31:24,520

...es mi marido.

378
00:31:25,600 --> 00:31:27,160
¿Una copa, señora?

379
00:31:30,320 --> 00:31:32,720
- Sí.
- Estupenda idea. ¿Vamos?

380
00:32:52,640 --> 00:32:53,480
¡Hola!

381
00:32:54,920 --> 00:32:55,800
Qué bien.

382
00:32:55,880 --> 00:32:58,280
¡Hola a todos!

383
00:32:58,760 --> 00:33:00,320
¡Mira, sin manos!

384
00:33:01,600 --> 00:33:02,720
¡Vuelvan por mí!

385
00:33:21,200 --> 00:33:24,920
Escucho cantar pero no hay nadie aquí

386
00:33:26,080 --> 00:33:30,560
Huelo las flores
Los árboles están sin hojas

387
00:33:30,640 --> 00:33:34,440
Parece que me paso el día
Caminando por las nubes

388
00:33:34,520 --> 00:33:36,520
- Qué bien canta.
- Me pregunto por qué

389
00:33:37,200 --> 00:33:40,520
- Me pregunto por qué
- Canten con nosotros.

390
00:33:42,120 --> 00:33:43,760
Yo no canto, yo no canto.

391
00:33:43,840 --> 00:33:45,160
Súbelo.

392
00:33:46,000 --> 00:33:47,560
Súbelo, me encanta esta canción.

393
00:33:47,640 --> 00:33:49,600
- ¿Lo pongo más alto?
- Al máximo.

394
00:33:54,200 --> 00:33:55,640
Vamos. Vengan a bailar.

395
00:33:58,840 --> 00:33:59,720
Vamos, Colin.

396
00:34:04,920 --> 00:34:06,520
Colin, muévete.

397
00:34:15,520 --> 00:34:16,520
Estupendo.

398
00:34:17,600 --> 00:34:18,960
¿Nos traes una silla más?

399
00:34:19,720 --> 00:34:20,960
Muchas gracias.

400
00:34:21,680 --> 00:34:23,960
La felicidad es una criatura voluble.

401
00:34:24,800 --> 00:34:29,800
Una fiel compañera para algunos,
y para otros se oculta por completo.

402
00:34:30,800 --> 00:34:34,600
Conmigo ha sido muy escurridiza.

403
00:34:35,520 --> 00:34:39,320
Pero al fin, aquí la tenemos,
sentada con nosotros.

404
00:34:39,800 --> 00:34:42,600
Y le doy la bienvenida.

405
00:34:44,440 --> 00:34:46,960
Mejor no hablar
de lo que tardó en llegar.

406
00:34:48,640 --> 00:34:49,480
¿Quién?

407
00:34:52,560 --> 00:34:53,880
La felicidad, querido.

408
00:34:56,680 --> 00:34:57,640
No importa.

409
00:34:57,720 --> 00:35:00,080
- Sí, señor. No hay problema.
- Bien.

410
00:35:01,640 --> 00:35:02,560
¿Crema?

411
00:35:03,040 --> 00:35:05,680
- No me estoy quemando, ¿no?
- Todavía no.

412
00:35:06,880 --> 00:35:08,560
Más vale prevenir que curar.

413
00:35:38,000 --> 00:35:40,240
¿Cómo puede ser tan idiota?

414
00:35:41,440 --> 00:35:42,280
¿Quién?

415
00:36:07,080 --> 00:36:09,880

LA DAMA Y EL VAGABUNDO

416
00:36:11,360 --> 00:36:12,440
Su Majestad.

417
00:36:13,080 --> 00:36:14,320
Es en toda...

418
00:36:16,440 --> 00:36:19,720
"La golfa y el aprovechado".
"La dama y el vagabundo".

419
00:36:19,800 --> 00:36:23,000
No es culpa de Margarita.
Se fue lejos para tener intimidad.

420
00:36:23,080 --> 00:36:24,520
Pasar doce horas en un avión

421
00:36:24,600 --> 00:36:27,320
no te da derecho
a comportarte como una ramera.

422
00:36:27,520 --> 00:36:30,800
- Haz que vuelva. De inmediato.
- Eso no será fácil.

423
00:36:31,000 --> 00:36:32,400
No suele acatar mis órdenes.

424
00:36:32,480 --> 00:36:35,480
Bien, pues acatará las mías.
Asegúrate de que así sea, Martin.

425
00:36:38,680 --> 00:36:40,000
¿Sigues aquí?

426
00:36:52,080 --> 00:36:53,480
No conocemos todos los hechos.

427
00:36:53,560 --> 00:36:55,840
¿Y qué es esto si no? Es un hecho.

428

00:36:55,920 --> 00:36:58,200
Aquí hay un hecho, aquí hay otro
y aquí también.

429

00:37:42,520 --> 00:37:46,080
- ¿Leíste los periódicos?
- Sí.

430

00:37:47,440 --> 00:37:50,000
¿Qué ocurre?
Creía que estarías contento.

431

00:37:51,600 --> 00:37:52,960
¿Por qué iba a estarlo?

432

00:37:54,320 --> 00:37:56,720
Porque pasó lo que estábamos esperando.

433

00:37:58,120 --> 00:38:00,000
Margarita se volvió a enamorarse.

434

00:38:00,080 --> 00:38:01,840
Un motivo legítimo para separaros

435

00:38:01,920 --> 00:38:04,240
de forma que no se manche tu nombre.

436

00:38:04,840 --> 00:38:06,240
Ni tu reputación.

437

00:38:07,760 --> 00:38:09,480
- Ni nuestro futuro.
- ¿Y?

438

00:38:10,920 --> 00:38:12,720
¿Esperas que salte de alegría?

439

00:38:15,680 --> 00:38:17,000
Es mi esposa.

440

00:38:18,880 --> 00:38:20,320
La madre de mis hijos.

441

00:38:30,920 --> 00:38:32,240
¿Querías algo más?

442

00:40:24,200 --> 00:40:27,520
- No esperaba encontrarte aquí.
- ¿Dónde más iba a estar?

443

00:40:28,600 --> 00:40:29,440
Esta es mi casa.

444

00:40:30,800 --> 00:40:34,560
- Era tu casa.
- Aún lo es.

445

00:40:36,000 --> 00:40:37,160
¿Qué hace él aquí?

446

00:40:37,800 --> 00:40:39,400
Hola, señor.

447

00:40:42,080 --> 00:40:45,920
Te preguntaría cómo tienes el valor
de venir aquí si creyera que lo tienes.

448

00:40:46,720 --> 00:40:49,000
Pero por lo que veo,
no tienes valor alguno.

449

00:40:49,080 --> 00:40:50,840
Eres un idiota. Vamos, fuera de aquí.

450

00:40:50,920 --> 00:40:53,160
No te atrevas a hablarle así.

451

00:40:53,240 --> 00:40:55,160
Le hablaré como me dé la gana...

452

00:40:55,480 --> 00:40:56,880
- ...en mi casa.

- Mi casa.

453

00:40:57,120 --> 00:41:01,440

- Nuestra casa, querida.

- No, ya no es nuestra.

454

00:41:06,400 --> 00:41:07,560

Vete, por favor.

455

00:41:08,840 --> 00:41:10,000

No me voy a ir.

456

00:41:10,720 --> 00:41:13,920

- No quieres que me vaya.

- Estoy desesperada por que te vayas.

457

00:41:14,360 --> 00:41:15,440

Desesperada.

458

00:41:15,800 --> 00:41:18,960

Como un enfermo deseando
que le extirpen un cáncer.

459

00:41:19,040 --> 00:41:21,320

Piensa bien lo que dices.

460

00:41:22,560 --> 00:41:26,720

- Todo juego tiene sus límites.

- Esto ya no es un juego.

461

00:41:29,800 --> 00:41:33,280

Es un niño.

No tiene ni idea de cómo hacerte feliz.

462

00:41:34,280 --> 00:41:35,680

¿Y tú me hiciste feliz?

463

00:41:35,960 --> 00:41:38,200

Nadie me hizo sentir tan desgraciada
como tú.

464

00:41:38,680 --> 00:41:40,360

Ya eras desgraciada cuando te conocí.

465

00:41:42,600 --> 00:41:45,560
Las notitas de amor
que me dejabas por todos lados.

466

00:41:45,680 --> 00:41:49,320
"¿Cuánto te odio? Te haré una lista".

467

00:41:49,400 --> 00:41:51,160
"Pareces una manicurista judía".

468

00:41:51,320 --> 00:41:53,000
"Pareces una posadera maltesa".

469

00:41:53,120 --> 00:41:55,640
Muy elaborado para venir
de un tullido deforme.

470

00:41:55,720 --> 00:41:58,920
- Sí, claro.
- Pobre enfermo de polio.

471

00:41:59,000 --> 00:42:02,120
Ignorado por su madre por ser un endeble

472

00:42:02,200 --> 00:42:03,840
y no ser de buena cuna.

473

00:42:03,920 --> 00:42:05,480
Una vergüenza.

474

00:42:05,560 --> 00:42:06,720
Un discapacitado.

475

00:42:06,800 --> 00:42:10,400
Hablando de "ignorar",
¿no es esa la raíz del problema?

476

00:42:10,720 --> 00:42:14,240
Margarita, la ignorada, sin cargo
ni objetivos, sin amigos de verdad,

477

00:42:14,320 --> 00:42:16,880
la que hace que todos se pregunten:

478

00:42:17,120 --> 00:42:18,880
¿para qué sirve una princesa?

479

00:42:20,360 --> 00:42:22,480
Si vas tras él, me divorciaré de ti.

480

00:42:22,840 --> 00:42:24,440
No te atreverías.

481

00:42:25,600 --> 00:42:28,440
¡Si vas tras él,
haré que te arrastres ante mí!

482

00:42:28,520 --> 00:42:29,480
¡Roddy!

483

00:42:30,080 --> 00:42:31,240
¡Roddy!

484

00:42:32,280 --> 00:42:33,280
¿Roddy?

485

00:43:01,280 --> 00:43:02,480
Es la edad.

486

00:43:03,200 --> 00:43:04,320
Nos pasa a todos.

487

00:43:04,400 --> 00:43:06,880
No, señora. No es solo la edad.

488

00:43:07,760 --> 00:43:10,720
Me diagnosticaron. Tiene nombre.

489

00:43:12,440 --> 00:43:13,840
Alzheimer.

490

00:43:24,760 --> 00:43:28,000

Empecé a notar los síntomas hace dos años.

491

00:43:29,640 --> 00:43:34,640

Siempre hablaba en público sin apuntes.
Tenía una especie de memoria fotográfica.

492

00:43:35,800 --> 00:43:40,240

Pero, un día, me quedé en blanco.

493

00:43:40,760 --> 00:43:46,320

Y durante los meses siguientes,
sufrí más olvidos.

494

00:43:48,760 --> 00:43:49,960

Agitación.

495

00:43:52,400 --> 00:43:53,400

Delirios.

496

00:43:55,120 --> 00:43:56,080

Paranoia.

497

00:43:56,320 --> 00:43:57,920

Yo no me preocuparía tanto.

498

00:43:58,480 --> 00:44:01,760

Varios de tus predecesores
tuvieron afecciones mucho más graves

499

00:44:01,840 --> 00:44:04,640

y siguieron gobernando
sin que el pueblo se diera cuenta.

500

00:44:05,920 --> 00:44:09,160

No, señora,
se trata de una enfermedad mental.

501

00:44:10,000 --> 00:44:12,480

Debo ponerme en manos de los médicos.

502

00:44:15,320 --> 00:44:16,960
Primer ministro, lo siento.

503

00:44:17,600 --> 00:44:19,600
Esto provocará una gran conmoción.

504

00:44:19,720 --> 00:44:21,160
Bueno, puede ser,

505

00:44:22,160 --> 00:44:24,920
pero no hay conmoción
que dure más de 48 horas.

506

00:44:25,840 --> 00:44:27,920
Siempre hay apetito por algo nuevo.

507

00:44:31,200 --> 00:44:33,240
Echaré muchísimo
de menos nuestras reuniones.

508

00:44:34,520 --> 00:44:37,760
Debo admitir que se me escapó
un anticonstitucional gritito de alegría

509

00:44:37,840 --> 00:44:39,640
cuando venció al Sr. Heath esta vez.

510

00:44:41,000 --> 00:44:43,920
Siempre dije que en el fondo
su corazón es de izquierdas.

511

00:44:44,120 --> 00:44:46,880
No tiene que ver con la política,
disfruto más su compañía.

512

00:44:47,880 --> 00:44:50,240
Aunque no lo hubiera dicho
cuando nos conocimos.

513

00:44:50,320 --> 00:44:53,880
No. Usted pensaba
que iba a ser de lo más duro.

514

00:44:54,920 --> 00:44:57,960
Y mire el viejo monárquico
y sentimental que resulté ser.

515

00:45:16,200 --> 00:45:17,280
Su Majestad.

516

00:45:31,600 --> 00:45:32,840
Primer ministro.

517

00:45:35,480 --> 00:45:37,480
Si cree conveniente invitar a su reina

518

00:45:37,560 --> 00:45:39,920
a cenar en Downing Street
antes de que se marche,

519

00:45:40,240 --> 00:45:41,640
será todo un honor para ella.

520

00:45:43,920 --> 00:45:47,320
Pero ese honor
solo se le había concedido a Churchill.

521

00:45:48,520 --> 00:45:51,360
Al duque de Edimburgo
y a mí nos encantaría.

522

00:45:54,400 --> 00:45:56,400
A la Sra. Wilson y a mí también.

523

00:46:13,800 --> 00:46:14,720
¿Martin?

524

00:46:27,760 --> 00:46:32,320
La cantidad de nitrazepam
que ingirió la princesa

525

00:46:32,400 --> 00:46:35,400
fue muy elevada, señora.

526

00:46:35,840 --> 00:46:37,080
¿Nitrazepam?

527

00:46:38,200 --> 00:46:39,440
Un tranquilizante.

528

00:46:39,720 --> 00:46:43,480
Se consume en pequeñas dosis
para aliviar

529

00:46:43,600 --> 00:46:46,320
la ansiedad y el insomnio.

530

00:46:48,800 --> 00:46:53,800
Nos basamos en la cantidad
de tabletas vacías que encontramos.

531

00:46:55,280 --> 00:46:58,880
¿Dirías que podría tratarse más
de un intento de llamar la atención

532

00:46:59,320 --> 00:47:01,480
que de un intento de suicidio?

533

00:47:02,920 --> 00:47:05,960
¿Un grito de amor más
que un golpe de gracia?

534

00:47:46,000 --> 00:47:47,000
Hola.

535

00:47:47,840 --> 00:47:48,680
Hola.

536

00:48:07,760 --> 00:48:09,520
¿Me vas a dar una reprimenda?

537

00:48:10,000 --> 00:48:12,880
No era mi intención,
pero tal vez la merezcas.

538

00:48:14,120 --> 00:48:15,000

¿Por qué?

539

00:48:15,560 --> 00:48:18,080
Porque las cosas estuvieron cerca
de complicarse.

540

00:48:21,520 --> 00:48:22,600
Eso escuché.

541

00:48:25,360 --> 00:48:26,520
¿Querías hacerlo?

542

00:48:28,840 --> 00:48:29,840
No lo sé.

543

00:48:30,880 --> 00:48:31,720
Es posible.

544

00:48:36,440 --> 00:48:37,600
¿Cómo te sientes?

545

00:48:38,640 --> 00:48:39,600
Cansada.

546

00:48:43,840 --> 00:48:44,920
Un poco dolorida.

547

00:48:46,040 --> 00:48:47,280
Me pusieron tubos.

548

00:48:49,800 --> 00:48:51,200
Y un poco estúpida.

549

00:48:55,040 --> 00:48:56,040
¿Y Roddy?

550

00:48:57,400 --> 00:48:58,240
Se fue.

551

00:48:58,760 --> 00:49:03,200
- ¿Adónde?

- Escapó corriendo. A Marruecos.

552

00:49:04,680 --> 00:49:05,680
¿Y Tony?

553

00:49:06,280 --> 00:49:07,560
Volvió con la Cosa.

554

00:49:09,360 --> 00:49:11,760
La futura Lady Snowdon, supongo.

555

00:49:16,880 --> 00:49:18,400
No se me dan muy bien.

556

00:49:23,040 --> 00:49:23,960
¿Qué cosa?

557

00:49:25,720 --> 00:49:26,560
Los hombres.

558

00:49:27,920 --> 00:49:29,760
Parece que los vuelvo locos a todos.

559

00:49:33,640 --> 00:49:35,640
Tony y yo vamos a separarnos.

560

00:49:36,800 --> 00:49:38,680
Creo que es lo más inteligente.

561

00:49:38,960 --> 00:49:42,640
Aunque me temo
que esto acabará en divorcio.

562

00:49:42,720 --> 00:49:43,560
Sí.

563

00:49:45,000 --> 00:49:49,240
El primer divorcio real
desde Enrique VIII y Ana de Cléveris.

564

00:49:49,320 --> 00:49:51,840

Tengo una pequeña buena noticia sobre eso.

565

00:49:52,280 --> 00:49:53,240

¿Cuál?

566

00:49:54,000 --> 00:49:57,240

Si la anunciamos a su debido tiempo,
tu separación

567

00:49:57,320 --> 00:49:59,720

podría eclipsarse
por la dimisión del primer ministro.

568

00:50:00,160 --> 00:50:03,680

Creí que acababan de reelegirlo,
¿o me perdí algo?

569

00:50:03,760 --> 00:50:06,680

Es porque está enfermo. Alzheimer.

570

00:50:08,720 --> 00:50:09,680

Lo siento.

571

00:50:15,320 --> 00:50:16,560

¿Cuántos llevas ya?

572

00:50:17,440 --> 00:50:18,680

¿Primeros ministros?

573

00:50:19,720 --> 00:50:21,720

El que lo reemplace será mi séptimo.

574

00:50:23,640 --> 00:50:25,440

Los demás caemos como moscas,

575

00:50:26,320 --> 00:50:29,400

pero ella sigue y sigue.

576

00:50:53,680 --> 00:50:56,280

Por cierto, creo que hay
muchas cosas que se te dan bien.

577

00:50:56,920 --> 00:50:58,800
Di una que sea significativa.

578

00:50:59,520 --> 00:51:00,840
Ejercer de hermana.

579

00:51:01,760 --> 00:51:04,440
- No me hagas reír.
- No lo hago.

580

00:51:05,720 --> 00:51:07,240
De todas las personas del mundo,

581

00:51:07,880 --> 00:51:10,200
tú eres la más indispensable
e importante para mí.

582

00:51:11,800 --> 00:51:13,160
Y si haciendo esto...

583

00:51:14,200 --> 00:51:16,000
...pretendías hacerme imaginar

584

00:51:16,080 --> 00:51:17,960
cómo sería la vida sin ti,

585

00:51:19,760 --> 00:51:21,080
lo lograste.

586

00:51:24,480 --> 00:51:26,040
Sería insoportable.

587

00:51:32,560 --> 00:51:34,120
Entonces debemos seguir adelante.

588

00:52:00,440 --> 00:52:03,240
- Buenos días.
- Buenos días, Majestad.

589

00:52:22,080 --> 00:52:23,720
Buenos días, Majestad.

590

00:52:33,480 --> 00:52:35,360
Cuando conduzco
a la Casa de Radiodifusión

591

00:52:35,440 --> 00:52:36,760
a las cinco de la mañana,

592

00:52:36,840 --> 00:52:39,440
lo único que veo, con suerte,
es una furgoneta de reparto

593

00:52:39,520 --> 00:52:41,160
o una limpiadora camino al trabajo,

594

00:52:41,240 --> 00:52:44,520
pero esta mañana, a pesar de que seguía
oscuro, había cierta actividad.

595

00:52:44,600 --> 00:52:46,560
Una recua de caballos
cabalgaba por la calle

596

00:52:46,640 --> 00:52:49,360
y un sinfín de personas
con vestimenta roja, blanca y azul

597

00:52:49,760 --> 00:52:51,760
marchaban hacia Trafalgar Square.

598

00:52:52,080 --> 00:52:53,680
¿Y aquellos que se quedaron en vela

599

00:52:53,760 --> 00:52:55,880
para poder ver bien ese desfile?

600

00:52:55,960 --> 00:52:59,080
Andy Price está con ellos
en el Palacio de Buckingham.

601

00:52:59,240 --> 00:53:00,960
Estoy frente al Palacio de Buckingham

602

00:53:01,040 --> 00:53:04,040
y espero que las criadas de la Reina
ya la hayan despertado.

603

00:53:04,120 --> 00:53:04,960
Hola.

604

00:53:05,200 --> 00:53:09,400
Espero que esté ahí tumbada y recuerde
que es el Día del Jubileo.

605

00:53:09,480 --> 00:53:12,960
Será un día tan intenso
como el de su coronación, 25 años atrás,

606

00:53:13,040 --> 00:53:14,560
en términos ceremoniales.

607

00:53:14,640 --> 00:53:17,440
Pero en aquel entonces
era solo una chiquilla.

608

00:53:17,520 --> 00:53:19,880
Hoy se preguntará
si los zapatos que se va a poner

609

00:53:19,960 --> 00:53:22,080
son todo lo cómodos que deben ser.

610

00:53:22,400 --> 00:53:24,800
El tiempo está bastante feo,

611

00:53:24,880 --> 00:53:28,480
pero seguro que va a aguantar
hasta el momento de la salida.

612

00:53:29,480 --> 00:53:31,360
¿Cómo ves el Jubileo?

613

00:53:35,560 --> 00:53:36,920
Debes hacerlo.

614

00:53:38,960 --> 00:53:41,240
¿No crees que se volverá en mi contra?

615

00:53:43,320 --> 00:53:45,400
En el tiempo que llevo en el trono,

616

00:53:45,480 --> 00:53:47,000
¿qué he conseguido realmente?

617

00:53:47,760 --> 00:53:49,000
Has sido serena,

618

00:53:50,280 --> 00:53:51,560
estable y...

619

00:53:51,640 --> 00:53:53,320
Inútil e inservible.

620

00:53:54,120 --> 00:53:57,480
Este país era grande
cuando llegué al trono, y mira ahora.

621

00:53:58,000 --> 00:54:01,600
Tanto que hablaba Wiston
de la Segunda Época Isabelina,

622

00:54:03,200 --> 00:54:06,000
y durante mi reinado
este lugar solo se hizo pedazos.

623

00:54:07,040 --> 00:54:09,720
Solo se hará pedazos
si nosotros lo decimos.

624

00:54:10,720 --> 00:54:12,560
En eso consiste la monarquía.

625

00:54:14,600 --> 00:54:16,320
Nosotros tapamos las grietas.

626

00:54:17,560 --> 00:54:22,800
Y si lo que hacemos
es potente, grandioso y decisivo,

627

00:54:23,240 --> 00:54:27,080
nadie se dará cuenta de que todo
se desmorona a nuestro alrededor.

628

00:54:27,600 --> 00:54:29,000
Esa es nuestra misión.

629

00:54:31,840 --> 00:54:32,920
Nuestra no.

630

00:54:34,200 --> 00:54:35,160
La tuya.

631

00:54:36,920 --> 00:54:39,560
No puedes flaquear.

632

00:54:41,080 --> 00:54:44,320
Porque si muestras una mínima grieta,

633

00:54:45,200 --> 00:54:48,040
sabremos que no es una grieta,
sino un abismo.

634

00:54:48,640 --> 00:54:50,200
Y todos caeremos en él.

635

00:54:52,880 --> 00:54:55,760
Así que debes mantenerte firme.

636

00:54:58,960 --> 00:55:00,480
¿Debo hacerlo sola?

637

00:55:02,240 --> 00:55:04,000
Solo hay una Reina.

638

00:55:10,440 --> 00:55:13,720
Y ahora el poeta laureado,
Sir John Betjeman.

639

00:55:14,000 --> 00:55:15,560
Dios salve a la Reina.

640

00:55:17,480 --> 00:55:21,360
En días de desilusión,
en nuestros días más bajos,

641

00:55:22,000 --> 00:55:27,720
para animarnos e inspirarnos,
Dios nos envía a nuestra Reina.

642

00:55:28,880 --> 00:55:34,440
Ascendió, joven y diligente,
al muy amado trono de su padre.

643

00:55:34,520 --> 00:55:40,200
Serena, bondadosa y bella,
nos abrazó como algo suyo.

644

00:55:41,200 --> 00:55:46,240
Y 25 años después,
sin duda ha sido por su reinado

645

00:55:47,000 --> 00:55:49,920
que nuestros grandes momentos
han sido aún más grandes

646

00:55:50,000 --> 00:55:52,680
por la presencia de nuestra Reina.

647

00:55:54,920 --> 00:55:59,320
Por nuestra monarca y su gente,
unidos y libres,

648

00:55:59,400 --> 00:56:05,400
que las campanas de cada campanario
tañan fuerte por el jubileo.

N SERIES

THE CROWN



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.